

CABECERA**YACIMIENTO:** Catedral de la Santa Cruz y Santa Eulalia de Barcelona Barcelona (Barcelona)**MUNICIPIO:** Barcelona**PROVINCIA:** Barcelona**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5918**N. INV:** Cripta de Santa Eulalia (Catedral de Barcelona, Barcelona)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Sepulcro**TIPO:** Alabastro**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Sepulcro**TIPO DE EPÍGRAFE:** Chronica**TÉCNICA:** Esculpido**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 245 x 60**NÚMERO DE LÍNEAS:** 8**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Crux) Hic req(u)iescit corp(us) b(ea)te Eulalie, virgi(n)is et m(arti)ris Ch(rist)i, civis Barch(ino)n(a), q(ui) passa e(st) s(u)b Dacia(n)o p(re)side Ite idus febr(uar)ii an(n)o d(omi)ni CCLXXXVII, q(uo)d s(an)c(tu)s / Felix et parentes eius sepelie/runt in basilica Beate M(arie) de Mari et inde translatum est ad hanc sede(m) a Beato Frodoyno ep(iscop)o cu(m) clero et p(o)p(u)lo / barchinone an(n)o domini DCCCLXXVIII. / (Crux) Et i(n) hoc sepulcro reconditu(m) VI id(us) iulii anno MCCCXXXIX a Chri(st)o pat(r)ib(us) et d(omi)nis B(er)n(ard)o divi(n)a p(ro)vi(d)encia tit(ul)i s(an)c(t)e P(ri)sc(e) p(re)sbitero cardinali / A(rnald)o s(an)c(t)e terrachonen(sis) eccles(i)e archiep(iscop)o et fr(atr)e Ferrario, episcopo barchinone, cum aliis coepiscopis ve(nerabilibus), assistentib(us) illustrisimis regib(us) P(etrus) aragonu(m) et Iacobo maioricar(u)m cu(m) suis co(n)sortib(us).

Lectura dada por Menor Natal, 2023:126.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí reposa el cuerpo de santa Eulalia, virgen y mártir de Cristo, ciudadana de Barcelona, que sufrió bajo el prefecto Daciano el segundo día de los idus de febrero del año del Señor 287, el cual cuerpo santo Feliu y sus padres enterraron en la basílica de Santa María del Mar y de allí fue trasladado a esta sede por el beato obispo Frodoino con el clero y el pueblo de Barcelona el año del Señor 878. Y en este sepulcro fue depositado de nuevo el sexto día de los idus de julio del 1339 en Cristo por los padres y señores Bernat, presbítero cardenal del título de santa Prisca; Arnau, arzobispo de la santa iglesia de Tarragona, y fray Ferrer, obispo de Barcelona, junto con otros venerables obispos, estando presentes los ilustrísimos reyes Pedro de Aragón y Jaume de Mallorca con sus consortes.

Traducción dada por Menor Natal, 2023: 126.

COMENTARIO:

En este epígrafe se narra los dos traslados de las reliquias de Santa Eulalia en la Catedral de Barcelona y de su deposición en su emplazamiento actual. Lupo di Francesco fue el encargado de realizar el monumento sepulcral en el año 1337, pero el epígrafe no se ejecuta hasta 1339, momento en el que se realiza la ceremonia del segundo traslado de los restos de la santa. En la crónica de Pedro el Ceremonioso se describe el momento dicha ceremonia, por lo que el epígrafe se convierte en un elemento que da fe sobre el ceremonial y el traslado de las reliquias de la mártir (Menor Natal, 2023: 121-122).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Menor Natal, 2023.

SIGNARIO:

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se encuentra en el monumento sepulcral dedicado a Santa Eulalia, en el centro de la cripta que lleva su nombre, en la Catedral de Barcelona. El material es alabastro, la distribución del texto se realiza en ocho renglones a línea tirada, circundando el sepulcro. La técnica es el esculpido y las interpunciones se realizan mediante la ejecución de tres puntos alineados verticalmente (Menor Natal, 2023: 125). Cabe destacar lo que parecen varios errores en la ejecución del epígrafe: el más evidente aparece en las palabras *O Christo*, esculpidas sobre otras letras, duplicando la abreviatura de *Christo*. No es el único error: en la abreviatura de *Sancte* se distingue una rectificación en la -c puesto que, en su lugar originalmente se habría realizado quizás la abreviatura de -us (Menor Natal, 2023: 123).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1339.

CRIT. DAT.: Criterios históricos y artísticos.

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: AEHTAM 5918; Menor Natal, Elisabeth (2023): "La inventio y translatio de Santa Eulalia: estudio de las inscripciones medievales de la mártir en la Catedral de Barcelona", *Hispania Sacra*, núm. 151, pp. 117-127. Bracons i Clapés, Josep (1993): "Lupo di Francesco, mestre pisà, autor del sepulcre de Santa Eulàlia", *D'Art: Revista del Departament d'Historia de l'Arte*, núm. 19, 43-52.

BIBL. ARQUEOL:**IMÁGENES****Fig. 3**



Fig. 5